

В Лондоне

La Londra

Один француз отдыхает в Лондоне. В ресторане он читает: «Здесь говорят по-английски, по-испански, по-немецки, по-русски». Француз спрашивает по-французски, по-немецки, по-испански, но хозяин не понимает. Француз спрашивает по-английски:

— Вы говорите по-французски?
Хозяин отвечает:
— Нет, я не говорю по-французски.
— А кто здесь говорит по-испански, по-немецки, по-русски?— спрашивает француз.
— Туристы,— отвечает хозяин.

Un francez își petrece concediul la Londra. Într-un restaurant, el citește: „Aici se vorbește engleza, spaniola, germana, rusa“. Francezul întreabă în franceză, în germană, în spaniolă, dar patronul nu înțelege. Francezul întreabă în engleză:

— Dv. vorbiți franceza?
Patronul răspunde:
— Nu, eu nu vorbesc franceza.
— Dar cine vorbește aici spaniola, germana, rusa?— întreabă francezul.
— Turisții,— răspunde patronul.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

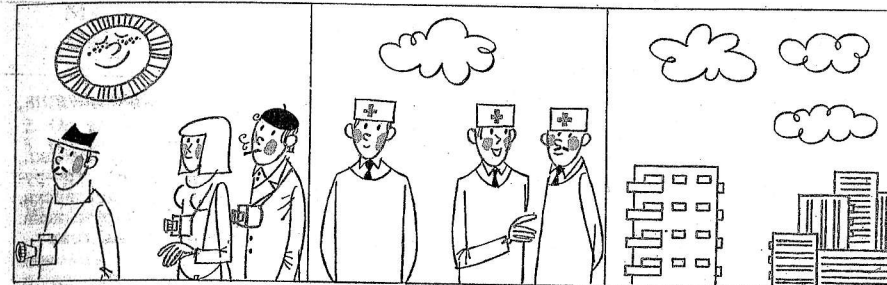
Pronunțați de mai multe ori cuvintele transcrise.

- о → [a]: один [ad'in], отдыхает [ad'iháiet], в ресторане [vr'e'starán'e], хозяин [hazeáin], отвечает [atv'e'ceáiet]
- о → [ə]: по-испански [pə'ispánsk'i], по-французски [pə'frantúsk'i]
- тд → [d]: отдыхает [ad'iháiet]
- ш → [ʃ dur]: спрашивает [spráʃivaiet]

СЛОВА

один, оди́о un, оди́а o
француз francez
отдыха́ть I a se odihni, a-și petrece concediul
в la, în
Лондон Londra
рестора́н restaurant
чита́ть I a citi

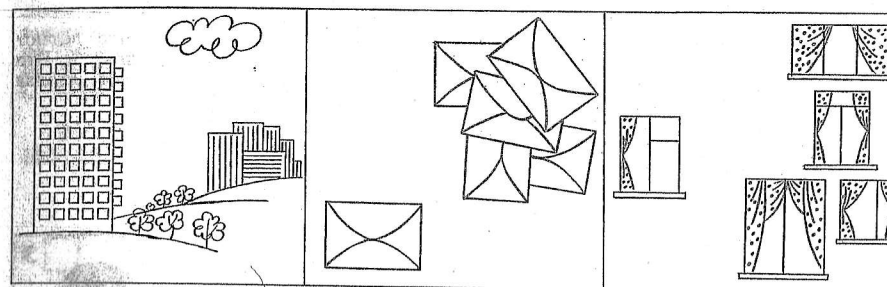
по-испа́нски în spaniolă
спра́шивать I a întreba
по-фра́нцузски frantuzește
но dar, însă
хозяи́н patron, stăpîn
отвеча́ть I a răspunde



I. Турист. Туристы.
портфель → портфели
II школа → школы

Врач. Врачи.
учитель → учителя
книга → книги

Дом. Дома.
трамвай → трамваи



III. Здание. Здания.

Письмо. Письма.

Окно. Окна.

IV брат → братья
друг → друзья

сын → сыновья
хозяин → хозяева

Verbele *отдыхать, читать, спрашивать, отвечать* (conj. I) se conjugă la timpul prezent la fel ca și verbul *понимать* (vezi lecția 4).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Puneți la plural cuvintele de mai jos (vezi tabelele nr. 2,3):

больница, сестра, товарищ, улица, гражданин, турист, брат, автобус, трамвай, книга, машина, парк, дом, музей, сын.

2. Completați propozițiile.

- 1. Я понимаю и говорю по-русски.
- 2. Ты
- 3. Ряду
- 4. Валерия
- 5. Мы
- 6. Вы
- 7. Товарищи

Cazul acuzativ cu **в** şi **на**
Adverbele **где** şi **куда**
Cazul genitiv (*pluralul*)
Adverbele **много**, **мало**, **сколько**, **несколько**
Pronumele **какой**
Forma scurtă a adjectivelor

ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

- Алло! Я слушаю.
- Позовите, пожалуйста, Надю.
- Одну минутку.
- Я вас слушаю.
- Надя? Добрый день! Это говорит Серёжа.
- Добрый день, Серёжа.
- Надя, вы свободны сегодня вечером?
- Да, свободна.
- Я хочу пригласить вас в театр.
- Согласна. Какая пьеса идёт в театре?
- «Дядя Ваня» Чехова. В новой постановке. Вы видели её?
- Нет, не видела. Говорят, интересная. Кстати, сегодня у моих родителей праздник: день рождения папы. У них много родственников и друзей. Вечером они идут в ресторан.
- Куда?
- В рес-то-ран! В ресторан «Чайка».
- Прекрасно. Они — в ресторан, а мы — в театр.
- Какая сегодня погода? Я ещё не выходила на улицу.
- Сегодня тёплая погода.
- Ладно. До вечера!
- До вечера.

O CONVORBIRE TELEFONICĂ

- Alo! Da! (textual: vă ascult).
- Chemați-o, vă rog, pe Nadia.
- O clipă.
- Vă ascult.
- Nadia? Bună ziua! La telefon e Serioja (textual: vorbește Serioja).
- Bună, Serioja.
- Nadia, ești liberă astă-seară?
- Da, sînt liberă.
- Vreau să te invit la teatru.
- De acord. Ce piesă se joacă la teatru?
- „Unchiul Vanea“ de Cehov. Într-o montare nouă. Ai văzut-o?
- Nu, n-am văzut-o. Se spune că e interesantă. Apropo, astăzi pentru părinții mei e sărbătoare: ziua de naștere a tatălui. Ei au multe rude și prieteni. Deseară ei se duc la restaurant.
- Unde?
- La res-tau-rant! La restaurantul „Pescăruș“.
- Perfect. Ei la restaurant, iar noi la teatru.
- Cum e vremea astăzi? Încă n-am ieșit din casă (textual: n-am ieșit în stradă).
- Astăzi e vreme călduroasă.
- Bine. Pe deseară!
- Pe deseară.

телефонный, -ая, -ое, -ые telefonic; телефонный разговор convorbire telefonică
алло! alo!
слушать I a asculta; я вас слушаю (în convorbirile telefonice) da!
пожалуйста vă rog; позовите, пожалуйста chemați-o (chemați-l), vă rog
одну минутку! o clipă! un moment!
добрый день! bună ziua! (formulă de salut echivalentă cu *zdrăvestyute*; se folosește numai cînd două persoane se întîlnesc, nu și la despărțire)
говорить II a vorbi; это говорит Серёжа (în convorbirile telefonice) la telefon Serioja
свободен, -дна, -дно, -дны liber
сегодня вечером astă-seară, deseară
хотеть a vrea, a dori; я хочу vreau, doresc
пригласить II a invita
согласен, -сна, -сно, -сны de acord
какой, -ая, -ое, -ые ce fel de, care, cum
пьеса s.f. piesă (de teatru)
идти I a merge; пьеса идёт piesa se joacă

постановка s.f. montare; в новой постановке într-o montare nouă
видеть II a vedea
говорят se spune, se zice
кстати apropo, fiindcă veni vorba
праздник s.m. sărbătoare
день s.m. zi
рождение s.l. naștere; день рождения zi de naștere
папа s.m. tată, tatic
много mult (mulți, mulți, multe)
родственник s.m. rudă
друг s.m. (la pl. *друзья*) prieten
куда unde, încotro
чайка s.f. pescăruș
прекрасно perfect, de minune, minunat, splendid
погода s.f. vreme, timp (cu sens meteorologic)
выходить II a ieși
тёплый, -ая, -ое, -ые cald; тёплая погода vreme călduroasă
ледно bine! pericet!
вечер s.m. seară; до вечера! pe deseară!

REȚINEȚI! ЗАПОМНИТЕ!

Алло! Я слушаю! Alo! Da! (textual: vă ascult)
Позовите, пожалуйста, Надю. Chemați-o, vă rog, pe Nadia.

Я согласен (m.) }
Я согласна (f.) } Sînt de acord.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

- Алло! Я слушаю! — Алло! Я слушаю!
- Позовите, пожалуйста, Надю. — Позовите, пожалуйста, Виктор.
- Алло! Я вас слушаю!
- Позовите, пожалуйста, Ирину.
- *
- Таня, я хочу пригласить вас в театр. — Валентин, я хочу пригласить тебя в театр.
- Согласна. — Согласен.
- Виктор, я хочу пригласить вас в ресторан.
- Согласен.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕНИЕ

În cuvîntul алло „alo“, [l] se rostește moale: [al'ó]. Rostirea cu [l] dur, [aló], se întîlnește rareori.

După cum s-a mai văzut, există situații cînd unele litere nu reprezintă nici un sunet, adică nu se citește. Putem adăuga, acum, exemple ca: праздник „sărbătoare“, care se rostește ca în limba română, adică fără [d]: [prázn'ik] și пожалуйста „vă rog“ sau „poftim, poftiți“, în care nu se citește **й**: [pajálustə].